



## CHAPITRE 20

Loi concernant la juridiction des juges des sessions en matières criminelles

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 15,  
a. 222, am.

**1.** L'article 222 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15) est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Juridic-  
tion.

"Ils peuvent de plus exercer leur juridiction en matière pénale relevant de l'autorité du Parlement du Canada ou de la Législature de cette province, ainsi qu'en matière criminelle, dans toute l'étendue de la province, que cette juridiction leur soit attribuée à titre de juge des sessions ou de juge des sessions de la paix; et ils possèdent, quant à ces matières, les pouvoirs, autorité, droits et privilèges conférés par la loi à tout magistrat de district de cette province, en vertu de quelque loi du Parlement du Canada ou d'une loi quelconque."

S.R., c. 15,  
a. 243a,  
aj.

**2.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 243, le suivant:

Interpré-  
tation.

"**243a.** Dans la présente section et dans toutes autres dispositions législatives, l'expression "juge des sessions de la paix" désigne un juge des sessions."

Interpré-  
tation.

**3.** Dans tout arrêté en conseil, commission et proclamation, adoptés avant

## CHAPTER 20

An Act respecting the jurisdiction of the judges of the sessions in criminal matters

[Assented to, the 10th of March, 1949]

**HIS MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Section 222 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15) is amended by adding thereto the following paragraph:

Jurisdic-  
tion.

"They may moreover exercise their jurisdiction in penal matters coming under the authority of the Parliament of Canada or of the Legislature of this Province, as well as in criminal matters, in the whole extent of the Province, whether such jurisdiction be attributed to them as judges of the sessions or as judges of the sessions of the peace; and they shall possess, as to such matters, the powers, authority, rights and privileges conferred by law upon every district magistrate of this Province, under any law of the Parliament of Canada or of any law whatsoever."

**2.** The said act is amended by adding thereto, after section 243, the following:

S.R., c. 15,  
s. 243a,  
added.

"**243a.** In this section and in all other legislative provisions, the words "judge of the sessions of the peace" mean a judge of the sessions."

Interpre-  
tation.

**3.** In every order in council, commission and proclamation, passed before the

Interpre-  
tation.

l'entrée en vigueur de la présente loi, les expressions "juge en chef des sessions de la paix" et "juge en chef de la Cour des sessions de la paix" désignent un juge en chef des sessions et les expressions "juge des sessions de la paix" et "juge de la Cour des sessions de la paix" désignent un juge des sessions.

Entrée en  
vigueur.

4. L'article 1 de la présente loi entrera en vigueur le premier octobre 1949 et les autres articles, le jour de la sanction de la présente loi.

coming into force of this act, the words "chief justice of the sessions of the peace" and "chief justice of the Court of Sessions of the Peace" mean a chief justice of the sessions and the words "judge of the sessions of the peace" and "judge of the Court of the Sessions of the Peace" mean a judge of the sessions.

4. Section 1 of this act shall come into force on the first of October, 1949, and the other sections, on the day of the sanction of this act. <sup>Coming into force.</sup>